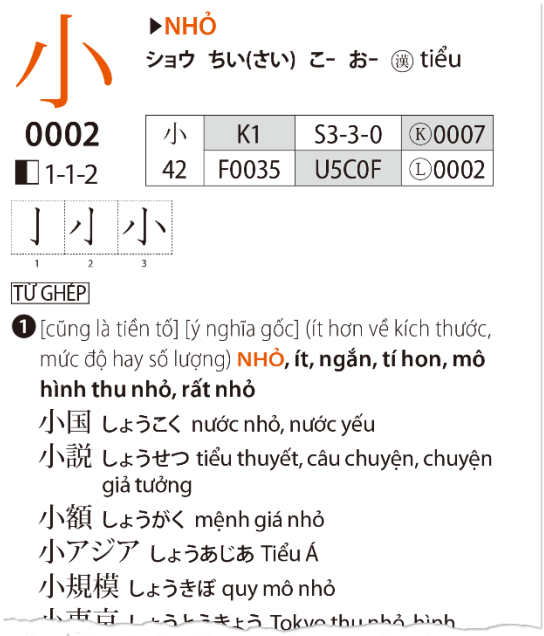
Từ điển cho người học Kanji

Chủ biên: Jack Halpern

Viện Nghiên cứu Từ điển CJK
(The CJK Dictionary Institute)

Từ điển KLD

Hiện nay, hàng triệu người trên thế giới đang học tiếng Nhật tại hơn 15.000 cơ sở giáo dục. Đặc biệt, số lượng người học ở các quốc gia không nói tiếng Anh đang tăng nhanh,vượt xa các nước nói tiếng Anh. Tuy nhiên, nhiều người học vẫn phải dựa vào các từ điển Kanji hay các tài liệu học bằng tiếng Anh thay vì bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của họ.


小 ▶NHỎ
ショウ ちい(さい) こ- お- 漢 tiểu
0002
1-1-2

小	K1	S3-3-0	Ⓚ0007
42	F0035	U5C0F	Ⓛ0002

TỪ GHÉP
❶ [cũng là tiền tố] [ý nghĩa gốc] (ít hơn về kích thước, mức độ hay số lượng) **NHỎ, ít, ngắn, tí hon, mô hình thu nhỏ, rất nhỏ**
小国 しょうこく nước nhỏ, nước yếu
小説 しょうせつ tiểu thuyết, câu chuyện, chuyện giả tưởng
小額 しょうがく mệnh giá nhỏ
小アジア しょうあじあ Tiểu Á
小規模 しょうきぼ quy mô nhỏ

Phiên bản tiếng Việt

小 ▶PEQUENO
ショウ ちい(さい) こ- お-
0002
1-1-2

小	K1	S3-3-0	Ⓚ0007
42	F0035	U5C0F	Ⓛ0002

COMPOSTOS
❶ [também prefixo] [sentido original] (menor em tamanho, extensão ou quantidade) **PEQUENO, pouco, menor, curto, minúsculo, miniatura, diminuto**
小国 しょうこく pequena nação, potência menor
小児 しょうに(=しょうじ) criança pequena; bebê
小額 しょうがく pequena quantia (de dinheiro)
小アジア しょうあじあ Anatólia

Phiên bản tiếng Bồ Đào Nha

Nhằm đáp ứng nhu cầu cấp thiết về giáo trình tiếng Nhật chất lượng cao được viết bằng những ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, **Viện Nghiên cứu Từ điển CJK** đã xúc tiến dự án biên soạn phiên bản đa ngôn ngữ của cuốn **The Kodansha Kanji Learner's Dictionary**, một trong những cuốn từ điển học kanji thành công nhất từng được phát hành. **Kanji Learner's Dictionary Series**, gọi tắt là **Từ điển KLD**,

tập trung đến việc phát triển từ điển bằng các ngôn ngữ chính của các quốc gia có số lượng lớn người học tiếng Nhật.

Hiện nay, từ điển KLD đang hỗ trợ 12 ngôn ngữ:

Tiếng Ả Rập	Tiếng Nga
Tiếng Bồ Đào Nha	Tiếng Pháp
Tiếng Do Thái	Tiếng Esperanto
Tiếng Đức	Tiếng Tây Ban Nha
Tiếng Hàn	Tiếng Thái
Tiếng Indonesia	Tiếng Việt

Từ điển KLD bao gồm giải thích chi tiết 1.026 chữ Kanji được giảng dạy trong 6 năm tiểu học tại Nhật Bản theo chương trình giảng dạy do Bộ Giáo dục Nhật Bản quy định. Từ điển KLD kế thừa tất cả những đặc điểm ưu việt đã giúp ấn bản gốc nhận được sự đánh giá cao từ giới học giả, các nhà giáo dục và người học trên toàn thế giới.

Nhờ sự kết hợp hiệu quả giữa lý thuyết ngôn ngữ học hiện đại với công nghệ thông tin tiên tiến, cuốn từ điển Kanji này mang đến một công cụ học tập hữu hiệu, dễ sử dụng cho người học Kanji, đồng thời là nguồn tài liệu tham khảo hữu ích đối với cả người dạy học.

Ấn bản tiếng Anh

Từ điển KLD được biên soạn dựa trên ấn bản gốc bằng tiếng Anh, cuốn **The Kodansha Kanji Learner's Dictionary** (KKLD). Kể từ lần xuất bản đầu tiên vào năm 1999 đến phiên bản sửa đổi và mở rộng vào năm 2013, cuốn từ điển này đã đáp ứng được nhu cầu của người học về một cộng cụ tra cứu kanji dễ sử dụng, vừa nhỏ gọn để có thể mang theo bên mình, vừa đủ chi tiết để phục vụ nhu cầu thực tiễn của những người học nghiêm túc.

Mục tiêu chính của cuốn từ điển này là giúp người học hiểu sâu sắc cách sử dụng kanji trong tiếng Nhật đương đại, bằng cách cung cấp khả năng tra cứu nhanh chóng và hiệu quả hàng loạt các thông tin quan trọng về nghĩa, cách đọc và từ ghép thông dụng nhất.

Một đặc điểm độc đáo và giá trị của cuốn từ điển là **nghĩa chính,** một từ khóa ngắn gọn xác định nghĩa chủ đạo nhất của mỗi chữ kanji. Theo sau **nghĩa chính** là các nghĩa chi tiết, giúp người học hiểu cách những ký tự cơ bản được kết hợp để tạo thành vô số cụm từ và từ ghép trong tiếng Nhật.

Các nghĩa của từng chữ kanji được trình bày rõ ràng, chính xác và đầy đủ, được minh hoạ bằng nhiều từ ghép và ví dụ thực tế, và được tổ chức xung quanh nghĩa chính theo một cấu trúc hợp lí, giúp người học dễ dàng tiếp thu kiến thức như một hệ thống thống nhất. Ngoài ra, cuốn từ điển còn đưa ra hướng dẫn để phân biệt những chữ kanji dễ gây nhầm lẫn, bao gồm cả các từ đồng âm, ví dụ như 変える (thay đổi) và 換える(hoán đổi).

Một tính năng nổi bật khác là **hệ thống Mục lục Kanji theo hình dạng** (System of kanji Indexing by Patterns – SKIP), giúp người dùng xác định vị trí chữ kanji nhanh chóng và chính xác như các từ điển theo hệ thống chữ cái ABC. Hệ thống này dễ nắm bắt, dễ sử dụng, giúp người học ở mọi trình độ có thể tra cứu kanji một cách tiện lợi và hiệu quả.

Độ chính xác học thuật

Ấn bản tiếng Anh, nền tảng của cuốn **Kanji Learner's Dictionary Series *(*KLD Series*),*** là thành quả của quá trình nghiên cứu từ điển học nghiêm ngặt và phương pháp biên soạn chính xác. Mục tiêu của từ điển không chỉ đơn thuần tổng hợp kết quả từ các công trình trước đó như cách mà nhiều từ điển kanji truyền thống thường làm, mà còn hướng dẫn cách sử dụng kanji trong tiếng Nhật thực tiễn. Để đảm bảo độ chính xác và tính rõ ràng, mỗi nghĩa của từng chữ kanji đều được biên soạn mới hoàn toàn, dựa trên quá trình phân tích ngữ nghĩa chuyên sâu. Những nỗ lực này đã được các chuyên gia về ngôn ngữ Nhật tại Hoa Kỳ và Nhật Bản công nhận, khẳng định tính học thuật chính xác của từ điển và dành cho tác phẩm sự ủng hộ nhiệt thành.

Tương tự, mỗi cuốn từ điển trong **từ điển *KLD*** đều được biên soạn bằng cách ứng dụng những tiến bộ mới nhất trong lĩnh vực từ điển học giảng dạy và công nghệ xuất bản kỹ thuật số. Điều này đảm bảo độ chính xác cao, sự nhất quán trong chính sách biên tập và một thiết kế tinh tế, dễ đọc, thẩm mỹ cao.

Để đảm bảo chất lượng cao nhất cho từng ấn bản từ điển, chúng tôi luôn tuân thủ các nguyên tắc biên soạn nghiêm ngặt, đặc biệt chú trọng vào việc tuyển chọn đội ngũ biên tập viên, là những người bản ngữ có trình độ học vấn cao.

Những đặc điểm nổi bật của từ điển KLD

Từ điển **Kanji Learner's Dictionary Series *(*KLD Series*)*** mang đến nhiều tính năng đặc biệt giúp người học tiếp cận kanji hiệu quả:

- **5 phương pháp tra cứu** và **3 bảng mục lục** giúp người học nhanh chóng tìm được mục từ mong muốn
- **Bố cục trực quan, thiết kế thân thiện** giúp từ điển dễ sử dụng và tạo trải nghiệm tra cứu thoải mái
- **1.026 chữ kanji** bao quát toàn bộ các chữ kanji cơ bản theo quy định của Bộ Giáo dục Nhật Bản
- **1.391 nghĩa chính** định nghĩa rõ ràng ý nghĩa chủ đạo của từng kanji
- **Khoảng 19.000 từ ghép và ví dụ** minh họa rõ cách sử dụng của từng chữ kanji
- **Nhiều từ đồng âm đi kèm nghĩa chính** giúp phân biệt các chữ kanji có nghĩa gần giống nhau
- **1.026 sơ đồ thứ tự nét** hướng dẫn cách viết từng chữ kanji một cách chính xác
- **2.870 cách đọc** bao gồm đầy đủ các cách phát âm phổ biến của từng chữ kanji
- **310 tham chiếu chéo** làm tăng hiệu quả việc tra cứu kanji
- **Nhiều phụ lục hữu ích** cung cấp lượng lớn dữ liệu tham khảo thiết thực

Nhờ vào các tính năng vượt trội này, người học tiếng Nhật trên toàn thế giới có thể dễ dàng tiếp cận kho thông tin kanji đồ sộ và chính xác về mặt ngôn ngữ, dễ sử dụng và phù hợp với nhu cầu thực tiễn.

Viện Nghiên Cứu Từ Điển CJK chuyên nghiên cứu và biên soạn từ điển tiếng Trung, tiếng Nhật và tiếng Hàn. CJKI được thành lập bởi Jack Halpern, Chủ biên cuốn The New Japanese-English Character Dictionary cùng nhiều từ điển khác đã trở thành tài liệu tham khảo tiêu chuẩn cho việc học tập tiếng Nhật. CJKI là một trong những đơn vị cung cấp dữ liệu từ điển tiếng Nhật-Trung-Hàn và tiếng Ả Rập hàng đầu thế giới, đồng thời đóng góp vào sự phát triển của công nghệ xử lý thông tin tiếng Trung-Nhật-Hàn thông qua các nguồn tài nguyên ngôn ngữ chất lượng cao của mình.

Viện Nghiên Cứu Từ Điển CJK
Mã bưu điện: 352-0001
Địa chỉ: 2-34-14, Tohoku, thành phố Niiza, tỉnh Saitama, Nhật Bản
Điện thoại: 048-473-3508 Fax: 048-486-5032
Email: jack@cjki.org Website: www.cjk.org